

**COMPTE RENDU
COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE
RÉUNION DE DIRECTION
Washington (D.C.)
Les 6 et 7 décembre 2010**

La Commission mixte internationale tient une réunion de direction au bureau de la Section américaine, à Washington (D.C.), les 6 et 7 décembre 2010. M^{me} Lana Pollack préside la réunion.

| COMMISSAIRES | |
|---|--|
| Lana Pollack | Présidente, Section américaine |
| Joe Comuzzi | Président, Section canadienne |
| Irene Brooks | Commissaire, Section américaine |
| Pierre Trépanier | Commissaire, Section canadienne |
| Sam Speck | Commissaire, Section américaine |
| Lyll Knott | Commissaire, Section canadienne |
| PERSONNEL DES SECTIONS | |
| Chuck Lawson | Secrétaire, Section américaine |
| Ted Zyzyk | Secrétaire par intérim, Section canadienne |
| Bernard Beckhoff | Conseiller en affaires publiques, Section canadienne* |
| Frank Bevacqua | Agent d'affaires publiques, Section américaine |
| Murray Clamen | Secrétaire, Section canadienne |
| Mark Colosimo | Conseiller en ingénierie, Section américaine |
| Susan Daniel | Conseillère juridique, Section américaine |
| Nick Heisler | Conseiller principal du président, Section canadienne* |
| Brian Maloney | Adjoint administratif, Section américaine |
| Tom McAuley | Conseiller en ingénierie, Section canadienne* |
| Gavin Murphy | Conseiller juridique, Section canadienne |
| Paul Pilon | Conseiller en ingénierie, Section canadienne |
| Robert Reynolds | Conseiller principal, Section américaine |
| Victor Serveiss | Conseiller en environnement, Section américaine |
| Russ Trowbridge | Conseiller en affaires internationales, Section américaine |
| Joel Weiner | Conseiller principal, Section canadienne |
| PERSONNEL DU BUREAU RÉGIONAL DES GRANDS LACS | |
| Saad Jasim | Directeur |
| Mark Burrows | Spécialiste des sciences physiques* |
| John Gannon | Limnologue |
| Bruce Kirschner | Spécialiste des sciences physiques* |
| John Nevin | Agent d'affaires publiques |
| *Participation par vidéoconférence | |

APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR

1. Les commissaires approuvent l'ordre du jour.

CALENDRIER DES RÉUNIONS DE LA COMMISSION EN 2011

2. Les commissaires approuvent le calendrier des réunions de la Commission pour 2011, qui comprend : a) la tenue de la réunion de direction de février à Vancouver (Colombie-Britannique) et l'invitation faite aux conseils de la Commission situés dans l'Ouest à se présenter devant les commissaires à cette réunion et b) le début des réunions de direction de juin et de décembre fixé au lundi, plutôt qu'au mardi.

NÉGOCIATIONS CONCERNANT L'ACCORD RELATIF À LA QUALITÉ DE L'EAU DANS LES GRANDS LACS

3. Les commissaires discutent de l'état des négociations des gouvernements entourant la révision de l'Accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs (AQEGL). Ils approuvent un projet de lettre demandant aux négociateurs principaux de rencontrer les commissaires à Ottawa, en février 2011, afin de les informer de l'avancement des négociations, et demandant que les personnels d'Environnement Canada et de l'Agence des États-Unis pour la protection de l'environnement (USEPA) rencontrent le personnel de la Commission avant la réunion de février pour établir l'ordre du jour de celle-ci.

QUINZIÈME RAPPORT BIENNAL SUR LA QUALITÉ DE L'EAU DANS LES GRANDS LACS

4. Les commissaires discutent du projet de rapport qui leur a été remis avant la réunion et des révisions apportées au sommaire par le coprésident américain. Ils conviennent de fournir aux conseillers des suggestions précises et leurs révisions pour le vendredi 10 décembre. Ils demandent aux conseillers de leur remettre un projet révisé dès que possible après.

PIPELINES ET FORAGES PÉTROLIERS ET GAZIERS DANS LES GRANDS LACS

5. Les commissaires obtiennent une mise à jour au sujet de la rédaction du rapport sur les pipelines et les forages pétroliers et gaziers dans les Grands Lacs et prennent note que le manque de personnel empêchera de leur soumettre une ébauche avant la fin de janvier 2011.

GROUPE DE COLLABORATION DES GRANDS LACS SUR L'EAU DE BALLAST

6. Les commissaires font le point sur les progrès accomplis par le Groupe de collaboration des Grands Lacs sur l'eau de ballast et se penchent sur les activités du Groupe prévues pour 2011. Ils acquiescent à la demande que la Commission finance les déplacements des participants des États-Unis (à même les fonds de la Section américaine) pour se rendre à la prochaine réunion, en janvier 2011, et éventuellement à une réunion ultérieure, à la condition que le personnel approuve les participants dont la Commission financera les déplacements et que la Commission obtienne la reconnaissance qui convient pour son appui au Groupe.

NOMINATION AU CONSEIL CONSULTATIF SCIENTIFIQUE DES GRANDS LACS

7. Les commissaires approuvent la renomination de M. William Bowerman au Conseil consultatif scientifique des Grands Lacs (CCS) pour un mandat de deux ans, du 31 décembre 2010 au 30 décembre 2012. Il remplira les fonctions de coprésident américain du Conseil. Les commissaires approuvent aussi les nominations au CCS de Mmes Carol Miller, pour les États-Unis, et Sue Watson (en attente de l'approbation d'Environnement Canada) et de MM. Don Jackson et John Casselman, pour le Canada, tous pour un mandat de deux ans, du 31 décembre 2010 au 30 décembre 2012. Les commissaires prennent acte de la fin du mandat de l'actuel coprésident pour les États-Unis, M. Michael Donahue, le 31 décembre 2010, et soulignent ses longs et éminents états de service auprès de la Commission en qualité de membre du Conseil.

INSTALLATIONS ÉOLIENNES EXTRACÔTIÈRES DANS LES GRANDS LACS

8. Les commissaires obtiennent une information générale de MM. Kerry Duggan, du département de l'Énergie des États-Unis, et Skip Pruss, ancien directeur du Michigan Department of Energy, Labor, and Economic Growth, sur les perspectives d'exploitation de l'éolien dans les eaux du large des Grands Lacs. Les commissaires reconnaissent qu'ils auront besoin de plus de renseignements pour pouvoir déterminer quel rôle, s'il en est, il conviendrait à la Commission de jouer dans ce dossier. Ils demandent que les conseillers prennent des dispositions pour que des spécialistes canadiens fassent des exposés sur la question à la réunion de direction de février 2011. Les commissaires demandent aussi aux conseillers de rédiger un projet de lettre au Conseil des gestionnaires de la recherche des Grands Lacs pour prier le Conseil d'aider la Commission à mieux comprendre les enjeux de l'éolien extracôtier.

RÉUNION BIENNALE D'OCTOBRE 2011 SUR LA QUALITÉ DE L'EAU DANS LES GRANDS LACS

9. Les commissaires obtiennent une mise à jour sur la planification de la réunion biennale d'octobre 2011, et constatent que si la réunion se déroulait du 12 au 14 octobre, plutôt que du 4 au 6 octobre comme il était prévu à l'origine, la Commission pourrait coordonner sa réunion avec celles de l'USEPA, de la Commission des Grands Lacs et d'autres groupes, peut-être. Les commissaires demandent aux conseillers de prendre des dispositions pour que la réunion ait lieu du 12 au 14 octobre. Ils reconnaissent aussi qu'il conviendrait d'encourager les gouvernements à signer l'AQEGL révisé dans le cadre de la réunion biennale.

ÉTUDE INTERNATIONALE DES GRANDS LACS D'AMONT (EIGLA)

10. Les commissaires sont informés de l'avancement de l'Étude et demandent aux conseillers de fournir une liste de tous problèmes que le Groupe d'étude a pu soulever auprès de la Commission et pour lesquels celle-ci n'aurait pas fourni de réponse. Les commissaires discutent de la présence des commissaires aux réunions du Groupe d'étude. Ils conviennent qu'il revient à chaque commissaire de décider comment il ou elle assume ses responsabilités pour l'application du Traité des eaux limitrophes, y compris s'il ou elle assiste aux réunions du Groupe d'étude. Ils conviennent aussi que ceux d'entre eux qui assistent à une réunion du Groupe d'étude devraient le faire en qualité d'observateurs. Les commissaires demandent aux conseillers de rédiger un projet de note à l'intention du Groupe d'étude pour lui donner d'autres indications sur les consultations publiques au sujet du rétablissement des niveaux d'eau et de la régularisation multilac.

GROUPE DE TRAVAIL SUR LE LAC ONTARIO ET LE FLEUVE SAINT-LAURENT

11. Les commissaires obtiennent une mise à jour sur les activités du Groupe de travail et constatent que celui-ci serait sur la piste d'une nouvelle façon de gérer la régularisation des niveaux et des débits dans le système du lac Ontario et du fleuve Saint-Laurent. La prochaine réunion du Groupe de travail est prévue pour les 15 et 16 février 2011, à Ottawa. Les commissaires approuvent un projet de lettre à M. Pete Grannis, ancien commissaire à la conservation de l'environnement de l'État de New York, pour le remercier de ses états de service au sein du Groupe de travail.

GROUPE DE TRAVAIL INTERNATIONAL SUR LE BASSIN DU LAC DES BOIS ET DE LA RIVIÈRE À LA PLUIE

12. Les commissaires obtiennent une mise à jour sur les activités du Groupe de travail. Ils conviennent de fournir aux conseillers leurs commentaires au sujet du projet de plan de travail pour le vendredi 10 décembre 2010. Autrement, le plan de travail sera considéré comme étant approuvé. (Remarque : Aucun commentaire n'ayant été reçu au 10 décembre, le plan a été

approuvé tel que présenté.) Les commissaires ont demandé que les conseillers rédigent un projet de lettre aux gouvernements pour leur acheminer le plan de travail. Les commissaires examinent une lettre du grand chef du Grand Conseil du traité n° 3, commentent un projet de réponse et demandent aux conseillers de le réviser puis de le soumettre à leur approbation.

RIVIÈRE ROUGE ET LAC DEVILS

13. Les commissaires obtiennent une mise à jour sur les activités concernant la rivière Rouge et le lac Devils, y compris l'étude sur les pathogènes et les parasites du poisson dans le lac Devils que réalise le Conseil international de la rivière Rouge. Ils constatent que le Conseil compte terminer les analyses des poissons et la première évaluation des risques pour le 31 mars 2011, et discutent de ce que la Commission devra faire ensuite, une fois qu'elle aura reçu le rapport du Conseil. Les commissaires demandent aux conseillers de rédiger un projet de lettre aux gouvernements pour les tenir au courant des progrès de l'étude et du moment où le Conseil prévoit l'achever.

QUESTIONS DIVERSES

14. **Réponses des commissaires aux demandes de décision présentées par le personnel**
Les commissaires acceptent de répondre dans les trois jours ouvrables lorsqu'il reçoivent du personnel, par voie électronique, des notes d'information et des recommandations avec demande de décision(s) par vote. Si le personnel n'obtient pas la réponse d'un commissaire dans ce délai, il supposera que le commissaire approuve la ou les recommandations.

Ted Yuzyk
Secrétaire par intérim
Section canadienne

Charles Lawson
Secrétaire
Section américaine